

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-10-1.30>

Пестова Елена Владимировна

**ДАТИРОВАНИЕ СОБЫТИЯ КАК ТЕКСТОПОСТРОИТЕЛЬНЫЙ ПРИЁМ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ)**

Данная статья посвящена изучению влияния хронимов на конструирование смыслового пространства текста на материале англоязычных коротких рассказов Роальда Даля. В статье рассматривается использование в художественном тексте хронотопа, являющегося текстопостроительным приемом и обязательной категорией текста. Основная проблема - установить, как фактуальность внедряется в вымысел и определяет построение текста. Получены выводы о том, что хронимы вносят хронологию в жизнь персонажей, раскрывают микротемы, создают сеть индикаций текстовой референции и отражаются на конструировании текстовой информации.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/10-1/30.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/10-1/30.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 10(88). Ч. 1. С. 147-151. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/10-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/10-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

17. **Wilts A.** North Korea: Trump is not authorised to nuke country, says senator [Электронный ресурс] // The Independent. 2017. 03 November. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/north-korea-latest-trump-nuclear-attack-not-authorised-senator-ben-cardin-news-a8036726.html> (дата обращения: 28.05.2018).
18. **Wilts A.** Paul Ryan denies retirement rumours: "I ain't goin' anywhere" [Электронный ресурс] // The Independent. 2017. 14 December. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/paul-ryan-retirement-denial-house-speaker-latest-a8111496.html> (дата обращения: 30.06.2018).

#### TRANSLATION OF SUBSTANDARD VOCABULARY IN ANALYTICAL ARTICLES OF POLITICAL ORIENTATION (BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)

**Pavlenko Veronika Gennadievna**, Ph. D. in Philology

**Kardumyan Milena Sergeevna**, Ph. D. in Philology

**Saribekova Elina Aleksandrovna**, Ph. D. in Pedagogy

*Stavropol State Pedagogical Institute*

*verony79@mail.ru; mili-kardumyan@rambler.ru; saribekova.elina@yandex.ru*

The article considers the translation of substandard vocabulary in the English analytical articles of political orientation. The study aims to identify the techniques to translate substandard vocabulary in the analytical mass media discourse. The authors provide the examples and variants of translating substandard vocabulary. The scientific originality of the paper is in identifying and describing the techniques to translate substandard vocabulary within the analytical article. The authors discover the basic functions realized by the mentioned lexical units, identify the techniques to translate substandard vocabulary and conclude that it would be reasonable to use substandard vocabulary when translating the analytical articles of political orientation.

*Key words and phrases:* mass media discourse; media analytism; analytical article; substandard vocabulary; translation; concretization; neutralization; modulation.

УДК 811.111(045)

Дата поступления рукописи: 27.06.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-10-1.30>

*Данная статья посвящена изучению влияния хронимов на конструирование смыслового пространства текста на материале англоязычных коротких рассказов Роальда Даля. В статье рассматривается использование в художественном тексте хронотопа, являющегося текстопостроительным приемом и обязательной категорией текста. Основная проблема – установить, как фактуальность внедряется в вымысел и определяет построение текста. Получены выводы о том, что хронимы вносят хронологию в жизнь персонажей, раскрывают микротемы, создают сеть индикаций текстовой референции и отражаются на конструировании текстовой информации.*

*Ключевые слова и фразы:* художественное текстопостроение; темпоральность; хроним; топос; хронос.

**Пестова Елена Владимировна**

*Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева, г. Саранск  
alena380029220@mail.ru*

#### ДАТИРОВАНИЕ СОБЫТИЯ КАК ТЕКСТОПОСТРОИТЕЛЬНЫЙ ПРИЁМ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ)

Важным вопросом в художественном текстопостроении является вопрос референции, обретающей в тексте неоднозначную актуализацию. В самом общем виде референция определяется как выраженное на вербальном уровне отношение к объектам действительности. По выражению Н. Д. Арутюновой, «референция – это своеобразный способ “зацепить” высказывание за мир» [1, с. 18].

Однако в том, что касается референции текста, мнения ученых расходятся. Одни авторы признают её, другие полагают, что референция не имеет никакого отношения к анализу текста. Главный аргумент оппонентов текстовой референции заключается в том, что в художественном тексте невозможно выдержать соответствие между вымышленным и действительным. Главным доводом сторонников текстовой референции следует признать то, что именно текст является единицей общения, в которой раскрываются отношения субъектов текстовой действительности, языка и мира. Перефразируя Н. Д. Арутюнову, А. Г. Баранов утверждает, что референция – это способ «зацепить» за мир **текст**, а не высказывание [2]. Исключительно ценным для исследований в области текстовой референции следует признать высказывание О. Е. Фроловой, отметившей, что «за художественным текстом стоит не реальный, а возможный мир, зависящий от жанра текста» [6, с. 12].

Признав перспективность приведенного высказывания для предмета настоящей статьи, конкретизируем его в следующем виде: мир художественного текста – не подлинный мир, который когда-либо существовал именно в описанной форме, но составляющие его микроситуации возможны и в реальном, подлинном мире. Конструирование подобных микроситуаций осуществляется автором исключительно на базе земного опыта – того, который обусловлен реальным миром. То, как автор учитывает свое знание реального мира и привлекает

его характеристики в создании собственного художественного мира, вполне может стать одним из аспектов изучения текстовой референции, являющейся одной из важных составляющих текстопостроения.

Термин «текстопостроение», а также синонимичные ему термины «текстопорождение», «текстотворчество», «текстообразование» встречаются в лингвистических работах довольно часто, однако не уточняются и не определяются. Несомненно, что все названные термины означают процесс создания текста и в этом смысле ориентируют на закономерности речевой деятельности. По мнению И. А. Зимней, речевая деятельность – это «активный, целенаправленный, опосредованный языковой системой и обусловленный ситуацией общения процесс передачи и приема сообщений» [4, с. 115]. В этом смысле процесс создания текста, соответствуя этапам речевой деятельности, разворачивается лишь в плане передачи сообщения, т.е. текстовой информации. Что касается приема сообщения и реакции на него, то они остаются в окружающем текст гипертекстовом пространстве, и автор может ознакомиться с ними лишь в виде рецензий и отзывов читателей на свое произведение. Отмеченная выше ситуация общения при создании текста имеет свои особенности, так как она лишена прямого контакта, что закономерно позволяет автору тщательно обдумывать каждый текстопостроительный ход. Именно эти ходы обуславливаются языковой системой и, прежде всего, её лексическими ресурсами, которые в наибольшей мере отвечают за текстовую референцию в виде самых различных индикаций хроноса.

Текст, как уже отмечалось, должен иметь связь с реальностью, поэтому помимо прочих моментов, связывающих его с реальностью, он опирается на факты документальности, которые являются одним из документированных проявлений хроноса. Такие проявления служат одним из текстопостроительных приемов, роль которых в продуцировании совокупной содержательной структуры текста полностью ещё не выявлена.

Целью работы было исследование лексического состава коротких англоязычных рассказов XX века на выявление в их содержании вербальных средств выражения документальности. Задачей ставилось определить способы внедрения средств выражения фактуальности в художественном текстопостроении и обозначить их роль в художественном тексте.

Актуальность данной работы определяется усилением интереса к индивидуально-авторским ориентирам в изучении лексической организации художественного текста. Научная новизна статьи – ранее не предпринимавшееся выявление авторской мотивации включения фактора документальности в текст короткого англоязычного рассказа Роальда Даля.

Остановимся на использовании в тексте такого текстопостроительного приема, как конструирование хронотопа, являющегося обязательной категорией текста, и проследим блок *хронос* вымышленного художественного мира с точки зрения его привязки к реальному миру. Главным моментом при этом должен стать вопрос о том, как реальность в форме того или иного датирования внедряется в художественный вымысел и в связи с этим, отражаясь в текстовом пространстве, определяет конкретное построение текста. Хронос является семантической категорией. Его функция – временное упорядочивание событий, описанных в художественном произведении. Семантическая категория хроноса представлена лексическими средствами – хрононимами. Хрононимы – это собственные имена отрезков времени, обозначающие значимые события, существующие в реальности.

Датирование в художественном тексте как текстопостроительный прием может пониматься как максимально точное указание на время или как локализация во времени того или иного события, описываемого в тексте с определенной целью. Одной из таких целей может считаться именно придание произведению черт реальности, его привязка к реальной действительности. В состав выявленных средств датирования события в тексте входят хрононимы – даты, те или иные маркеры праздников, мероприятий, войн, геологических эпох Земли и так далее, антропоцентры, то есть упоминания людей, связанных с определенными датами и событиями. В этом и проявляется связь хроноса с другими главными категориями текста – антропоцентричностью и топосом. В этом случае наблюдается определенное столкновение вымысла и подлинной основы какого-либо события. Некоторые его типы просматриваются вполне отчетливо:

- 1) предельная точность датирования: дата, год;
- 2) подлинные даты и даты вымышленные;
- 3) однотипное точечное указание на событие в тексте, касающееся праздников;
- 4) датирование, связанное с антропонимами.

Не вызывает сомнения тот факт, что использование хрононимов является характерной чертой идиостиля какого-либо автора. В настоящей статье излагаются результаты исследования 49 коротких рассказов Роальда Даля, где было обнаружено 30 хрононимов.

Хрононимы *the First World War, the Second World War, civil war, the Battle of Alamein, the Battle of Britain, the Battle of Athens* отсылают нас к конкретным событиям и являются единственными в своем роде явлениями с предельной точностью датирования:

“Yes – it was the year before the war, *the First War, 1913*” (Skin) [9]. / Да, это было за год перед войной, перед Первой мировой войной, в 1913 году (здесь и далее перевод автора статьи. – Е. П.);

“Then had come the *second war*, and Josie being killed, and the Germans arriving, and that was the finish of his business” (Skin) [Ibidem]. / Затем началась Вторая мировая война, пришли немцы, Джози умер – и он все потерял;

“Then, from the second row (the basic buttons), he chose his theme: *army life, pioneer days, civil war, world war...*” (The Great Automatic Grammatizator) [Ibidem]. / После этого во втором ряду (с помощью кнопок) он выбирал тему: армейская жизнь, пионерские будни, гражданская война, мировая война...

“He lost his sight in the last war, in *the Battle of Alamein...*” (The Bookseller) [Ibidem]. / Он ослеп сорок лет назад во время сражения при Аламейне...;

“...there they were fighting *the Battle of Britain*” (Madame Rosette) [8]. / ...в это время они сражались в битве за Британию;

“It was on that day, the twentieth of April, 1941, that we fought *the Battle of Athens*” (Katina) [Ibidem]. / Было это как раз в тот день, двадцатого апреля 1941 года, мы тогда сражались в битве за Афины.

Реально существующие хрононимы, присутствующие в данных художественных произведениях, могут быть добавленными автором для создания соответствующей атмосферы:

- названия праздников, среди которых самыми часто употребляемыми являются *Christmas* (11 раз), *Birthday* (6 раз), *Easter* (2 раза);
- названия военных действий: *War* (5 раз), *Battle* (3 раза), *campaign* (1 раз);
- названия мероприятий употребляются, как правило, однократно: *D Day* (1 раз), *Derby Day* (1 раз);
- даты, в числе которых встречаются годы и другие отрезки времени.

Хрононим *Christmas* с высокой частотностью употребляется Роальдом Далем в англоязычном коротком рассказе для определения события, уже произошедшего (1) или только планируемого (2):

(1) “...and my mind began travelling back to that freezing afternoon just before Christmas, four months ago...” (Mr. Feasey) [9]. / Я принялся вспоминать тот холодный день в самый канун Рождества, четыре месяца назад...;

(2) “She looked exactly like the mother of one's best school-friend welcoming one into the house to stay for the *Christmas* holidays” (The Landlady) [8]. / Она была как матушка, приглашающая лучшего друга своего сына погостить на рождественские каникулы.

Хрононим вводится также с целью акцентировать особую значимость какого-то события для персонажа. С хрононимом *Christmas* в тексте “Mrs Vixby and the Colonel's Coat” появляется информация, связанная с традициями, передающая чувства персонажей, вызывающая определённые ассоциации у читателей: “How exciting this was! A *Christmas* present from the Colonel” [9]. / Какая приятная неожиданность – Рождественский подарок Полковника!

Несмотря на то, что хрононим *Easter* заставляет читателя сразу вспомнить о весне, в данном эпизоде из рассказа “Galloping Foxley” автор не ограничивается только его использованием, а добавляет описание погоды в тот период времени, чтобы создать образ теплого погожего утра, так как на Пасху временами даже идет снег: “...it was last Tuesday, the Tuesday after *Easter*...” [Ibidem]. / Это произошло во вторник на прошлой неделе, в первый вторник после Пасхи.

Несмотря на то, что у большинства читателей праздники вызывают хорошие ассоциации, в героя рассказа “The Wish” праздник Пасхи вселяет страх, так как именно в это время, согласно его воспоминаниям, он потерялся в лесу: “...he felt that old sudden sickening surge of panic in his chest – like last *Easter* time, that afternoon when he got lost...” [Ibidem]. / ...он вдруг почувствовал, как в нем поднимается былой страх – как тогда, на Пасху, ближе к вечеру, когда он один заблудился...

Однотипный хрононим *birthday* определяет значимое событие в жизни персонажа в рассказе “The Last Act”: “The room you are sitting in, which has heard so much laughter, and seen so many *birthdays*, so many Christmas trees, so many presents being opened, is quiet now and feels curiously cold” [8]. / Ты сидишь в комнате, в которой теперь так тихо и даже веет холодом, а ведь в ней было столько рождественских елок, столько открытых подарков, она слышала столько смеха, видела столько дней рождений.

Хрононим *birthday* описывает событие, которое персонаж рассказа “The Wish” с нетерпением ждет, особенно если это касается ребенка и его мечты: “I will be given a puppy for my *birthday* tomorrow” [9]. / Завтра на день рождения я получу в подарок щенка.

В рассказах “Mr Feasey” и “The Surgeon” автор вводит *birthday* как точечное событие: “...that's for your *birthday* and because I love you” (Mr Feasey) [Ibidem]. / Это, говорю, – вам, на день рождения, в знак моей любви к вам; “... a present for your next *birthday*. A small *birthday* present” (The Surgeon) [Ibidem]. / Это – подарок на твой следующий день рождения. Маленький такой подарочек на день рождения.

Такие хрононимы, как *Easter*, *Christmas*, *birthday*, отражают регулярно повторяющиеся события.

Хрононим *Day* обычно обозначает какое-то значимое событие, например, “I'm goin' to Epsom, for the races. It's *Derby Day* today” [Ibidem]. / «Я собираюсь в Эпсом на скачки. Сегодня день дерби». В данном примере в рассказе “The Hitchhiker” подразумевается конкретный день – день скачек.

Аналогичное использование хрононима *Day* иллюстрируется также другими примерами: “After many conferences and much talk, we agreed upon the following main points: 1. That *D Day* should be a Saturday” [8]. / День Д назначен на субботу. *D Day* – это исторический день высадки союзнических войск. В данном случае в рассказе “The Great Switcheroo” хрононим некоторым образом переключается с реальной действительностью, однако подразумевается не конкретный день, а событие, которое должно произойти, а именно начало операции по проникновению в дом соседа.

Рассказ “Parson's Pleasure” изобилует фактами документальности. В данном произведении речь идет об антиквариате, и автору очень важно указать на конкретные даты, так как это придает рассказу достоверность, а информации – весомость. Нельзя не признать, что данный рассказ из-за обилия фактов документального характера невольно приобретает эстетико-познавательную и научную значимость, которая отражается на текстовой информации в целом.

В рассказе “Parson’s Pleasure” автор прибегает к употреблению реально существующих антропонимов: *Ince, Mayhew, Chippendale, Robert Adam, Manwaring, Inigo Jones, Hepplewhite, Kent, Johnson, George Smith, Lock, Sheraton* – всё это имена величайших английских мастеров XVIII века. Таким образом, автор пытается показать, что главный герой рассказа – эксперт в антикварной мебели. Для придания речи лжепастора религиозной документальности автор также упоминает религиозный праздник, Михайлов день, получивший название в честь Святого Михаила: “...and last *Michaelmas*, when I moved house...” [Ibidem]. / А в прошлом году, на Михайлов день, когда я переезжал...

В следующем примере данного рассказа речь идет о карточном столе работы Хэпплуайта, сделанном в 1780 году, хотя читатель не особенно интересуется тем, действительно ли этот стол был создан в это время и был ли это тот самый стол, о котором идет речь, однако введенная фактуальная информация добавляет жизненности рассказу: “He saw a beautiful thing, a semicircular card-table in mahogany, richly veneered, and in the style of Hepplewhite, built around 1780” [Ibidem]. / Он увидел удивительную вещь – прекрасно отделанный в стиле Хэпплуайта полукруглый карточный столик красного дерева, года этак примерно 1780-го.

Указание на год в данных случаях выделяет то, что главный герой неплохо знает историю антиквариата, и добавляет достоверности рассказу: “He knew their history backwards that the first was ‘discovered’ in 1920, in a house at Moreton-in Marsh...” [Ibidem]. / Он отлично знал их историю: тот первый появился в тысяча девятьсот двадцатом году в поместье Мортон-Марш...

Рассмотрим еще один пример датирования, связанного с антропонимами. В рассказе “Genesis and Catastrophe”, написанном Роальдом Далем в 1959 году, автором упоминаются имена реально существовавших людей: *Gustav, Ida, Otto, Adolf* или *Adolphus, Alois* или *Herr Hitler, Klara, Franz Josef*. Рассказ описывает рождение Адольфа Гитлера, что переносит читателя в 20 апреля 1889 года. Известно даже точное время рождения – 18:30. Место расположения гостиницы, в которой происходит действие, также упоминается в рассказе – это Браунау, в Австрии.

Написанный в 1959 г. рассказ принадлежит периоду, когда воспоминания о войне были ещё очень свежи, и поэтому желание читателя узнать некоторые подробности о Гитлере было оправданным. В рассказе говорится о том, что до рождения Адольфа его мать Клара потеряла троих детей: “In the last eighteen months I have lost all three of my children” [Ibidem]. / В последние восемнадцать месяцев я потеряла всех моих троих детей.

“*Gustav* was a lovely boy, Doctor. But he was always ill” [Ibidem]. / Густав был прекрасным мальчиком. Но он все время болел.

“My little girl was called *Ida*. She died a few days before *Christmas*” [Ibidem]. / Мою маленькую девочку звали Идой. Она умерла за несколько дней до Рождества.

Однако на самом деле Ида умерла спустя несколько дней после Рождества, а точнее 2 января 1888 года, хотя то, что она умерла в возрасте двух лет, как описано в рассказе (“*Ida* was two years old, Doctor...” [Ibidem]. / Иде было два года, доктор...), – действительно реальный факт. Во время написания рассказа действительно считалось, что до рождения Адольфа Гитлера его мать потеряла троих детей, последним из которых был Отто: “And three days after that, *Otto* was dead” [Ibidem]. И лишь в 2016 году историк Флориан Котанко, изучив архивные записи, обнаружил, что Отто родился в 1892 году, то есть на 3 года позже Адольфа.

В рассказе, таким образом, представлена не вполне точная информация, и обращение к соответствующим источникам проясняет суть имевших место событий.

Мать Адольфа Гитлера – Клара Гитлер, в девичестве Пёльцль, а непосредственно отцом принято считать Алоиса Гитлера, урожденного Шикльгрубер. «Алоис носил фамилию своей матери Марии Анны Шикльгрубер до 1876 года, так как был незаконнорожденным. Мария Шикльгрубер вышла замуж за мельника Иоганна Георга Гидлера (*Hiedler*) через пять лет после рождения Алоиса. В 1876 году он смог сменить фамилию, так как три свидетеля подтвердили, что умерший в 1857 году Гидлер был его отцом» [7, р. 4]. «Изменение написания фамилии на “Гитлер” предположительно было вызвано опиской священника при записи в Книгу регистрации рождений. Современные исследователи считают вероятным отцом Алоиса не Гидлера, а его брата Иоганна Непомука Гюттлера, который взял Алоиса к себе в дом и воспитывал его» [5, с. 17].

Ввиду того, что Адольф Гитлер скрывал свое реальное происхождение, имеют место подобные неточности в тексте рассказа. Также упоминающийся в рассказе антропоним Франц Иосиф – это император Австрии, то есть реально существовавшее лицо. Автор старается придать своему рассказу реалистичность, даже использует подзаголовок “A True Story” / «Правдивая история». В рассказе не упоминается ни одной даты, однако компетентный читатель может по именам вычислить, что события, описывающиеся в рассказе, относятся к 1880-1890-м годам. Эта информация помогает понять, в чем на самом деле заключается смысл рассказа «Рождение и катастрофа».

Исходя из вышеописанного, можно сделать вывод, что выбор и использование хрононимов является характерной чертой идиостиля автора. Различные хрононимы устанавливают временные рамки и акцентируют особую значимость какого-либо события в жизни персонажей, раскрывают микротемы, создают соответствующую атмосферу, а также разветвленную сеть разнообразных индикаций текстовой референции и отражаются на конструировании автором текстовой информации.

Авторское использование в художественном тексте хрононима придает рассказу достоверность и жизненность, а информации – весомость, благодаря чему достигается эстетико-познавательная и научная значимость, которая отражается на текстовой информации в целом.

## Список источников

1. Арутюнова Н. Д. Введение // Новое в зарубежной лингвистике. Логика и лингвистика (проблемы референции). М.: Радуга, 1982. Вып. 13. С. 5-40.
2. Баранов А. Г. Текст в функционально-прагматической парадигме. Краснодар: Изд-во КубГУ, 1988. 90 с.
3. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Едиториал УРСС, 2004. 144 с.
4. Зимняя И. А. Функциональная психологическая схема формирования и формулирования мысли посредством языка // Исследование речевого мышления в психолингвистике / отв. ред. Е. Ф. Тарасов. М.: Наука, 1985. С. 115-116.
5. Мазер В. Адольф Гитлер. Ростов-на-Дону: Феникс, 1998. 608 с.
6. Фролова О. Е. Референциальные механизмы фольклорного и авторского художественного текста: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 2008. 48 с.
7. Davidson E. The making of Adolf Hitler: The birth and rise of Nazism. Columbia: University of Missouri Press, 1997. 419 p.
8. The Collected Short Stories of Roald Dahl. Volume 1 [Электронный ресурс]. URL: [http://royallib.com/read/Dahl\\_Roald/The\\_Collected\\_Short\\_Stories\\_of\\_Roald\\_Dahl\\_Volume\\_1.html#0](http://royallib.com/read/Dahl_Roald/The_Collected_Short_Stories_of_Roald_Dahl_Volume_1.html#0) (дата обращения: 27.06.2018).
9. The Collected Short Stories of Roald Dahl. Volume 2 [Электронный ресурс]. URL: [http://royallib.com/read/Dahl\\_Roald/The\\_Collected\\_Short\\_Stories\\_of\\_Roald\\_Dahl\\_Volume\\_2.html#0](http://royallib.com/read/Dahl_Roald/The_Collected_Short_Stories_of_Roald_Dahl_Volume_2.html#0) (дата обращения: 27.06.2018).

**DATING EVENTS AS A TEXT-BUILDING TECHNIQUE  
(BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH FICTION TEXTS)**

**Pestova Elena Vladimirovna**

*Mordovian State Pedagogical Institute named after M. E. Evseev, Saransk  
alena380029220@mail.ru*

The article is devoted to the study of chrononyms influence on the construction of the semantic space of a text by the material of the English short stories by Roald Dahl. The author discusses the use of the chronotope in the literary text, which is a text-building technique and an obligatory category of the text. The main problem is to establish how factuality is embedded in fiction and determines the construction of the text. Conclusions are drawn that chrononyms introduce chronology into the characters' life, reveal micro-themes, create a network of text reference indications and are represented in the construction of textual information.

*Key words and phrases:* literary textual construction; temporality; chrononym; topos; chronos.

УДК 8; 811.112.2

Дата поступления рукописи: 04.07.2018

<https://doi.org/10.30853/filmnauki.2018-10-1.31>

*Целью данной статьи является анализ особенностей функционирования прецедентных высказываний в политических текстах. На основании приведенных примеров можно проследить реализацию той или иной функции прецедентного высказывания. Использование прецедентных высказываний делает текст более ярким и эмоциональным, позволяет передать мнение, оценку и видение автора, что обуславливает актуальность данной работы. На основе представленного анализа делается вывод о том, что функции прецедентных высказываний зачастую реализуются в комплексе, что позволяет говорить о таких чертах, как многосторонность и многофункциональность.*

*Ключевые слова и фразы:* прецедентные феномены; прецедентные высказывания; политические тексты; политический медиа-дискурс; функции прецедентных высказываний.

**Петрова Ирина Владимировна**

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова  
retrovairina0@yandex.ru*

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ  
В ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ МАССМЕДИА (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)**

Понятие прецедентности неразрывно связано с понятием когнитивной базы языка. Под когнитивной базой языка принято понимать совокупность знаний и представлений, которыми обладает то или иное национально-культурное сообщество [4, с. 131]. Прецедентные феномены, с одной стороны, являются репрезентантами языковой реальности, с другой – транслируют различного рода установки и оценки социума.

Статья посвящена исследованию функционирования прецедентных высказываний в современном политическом медиадискурсе. Целью данной статьи является анализ особенностей функционирования прецедентных высказываний в политических текстах. Использование прецедентных высказываний делает текст более ярким и эмоциональным, позволяет передать индивидуальное мнение, оценку и видение автора, что свидетельствует об актуальности данной работы. Прецедентные высказывания достаточно широко изучены, однако вопрос об их функционировании в текстах различных дискурсов по-прежнему представляет особый научный интерес, что обуславливает новизну нашего исследования.